Exposition
معرض
A bonne distance(s)
مسافات

Un grand vertige: des rues de Wuhan aux avenues de New York, en passant par les temples de Thaïlande, les balcons de Paris, les terrasses de Rabat ou les forêts d'Amazonie, la pandémie de Covid19- a bouleversé la planète et transformé la vie de ses habitants. Un monde nouveau.

حالةُ دوار شاملةٌ عنوانُها فيروس كورونا، فسواء في طرُقات ووهان أو شوارعِ نيويورك، مرورا بالمعابد التايلاندية، والشُّرفات والأسطح الباريزية، وانتهاءً بغابات الأمازون، تطالعُنا آثارُ الجائحة، وقد رجَّت كوكبَنا من الأساس، وفرضت إيقاعَها على حياة السُّكان، ليولد من رحِم هذه الدَّوّامة عالمٌ جديد.

Il y a eu la peur de l'abîme. Et avec l'ombre, la lumière. La résistance face au virus, la résilience. La force du mouvement dans un temps immobile. La vie, malgré le décompte des morts.

في البدءِ كان الخوفُ من السقوط في الهاوية. وكان أيضا الظّل والضوء، وشعورُ المقاومة ضد الفيروس، والتصدِّي لإفلاءاتِه... وكانت وما تزال قوّةُ الحركة في زمن ساكن، وكانت وما تزال الحياةُ رغم أرقام الموتى المتصاعدة.

Présente dans 151 pays du monde, avec son réseau de plus de 1.200 journalistes et 450 photographes professionnels, l'Agence France-Presse a couvert au plus près cette crise sanitaire sans précédent. Sur le terrain, à bonnes distances.

توقِّع وكالةُ فرانس برس حضورَها الوازن في 151 بلدا، بشبكة مكوَّنة من أكثر من 1200 صحفي و 450 مصوّرا فوتوغرافيا محترفا. وقد تمكَّنت من مواكبة هذه الأزمة الصحية غيرِ المسبوقة عن كثب ومن تغطيتها، مع التزام المسافات المناسبة رؤيةً وتحليلاً.

Tous les jours, ses reporters se sont mobilisés pour témoigner des effets de la pandémie, raconter ses petites histoires et ses grands soubresauts, donner un visage à l'ennemi invisible.
A la rencontre des héros du quotidien, des victimes, des familles confinées.
Au cœur du vécu des humains.
Avec la certitude qu'un journalisme fiable, équilibré, sourcé est crucial dans ce contexte actuel d'incertitude et de craintes.

وكلَّ يوم، يُعبِّئُ صحفيُو الوكالة طاقاتِهم لالتقاط آثار الجائحة والتَّوثيق لها، وسرْد قصصها الصغيرة وتقلُّبات مزاجها المفاجئة المُطوِّحة بكل المقاييس، كي يمنحوا وجها لهذا العدو الخفيّ. تَجِدهم حاضرين في كل مكان، في قلب الحياة اليومية، يلْتقون بأبطال اليوميّ وبالضحايا وبالعائلات وهي تعيش إكراهات الحجر الصحي. تحْدوهم قناعةٌ راسخة أنّ الصحافة المتوازنة والمسْتنِدة إلى المصادر الموثوقة والتي تحظى بالمصداقية تضْطلع بدور أساس في هذه الظرفية المتَّسِمة باختلال الموازين وبانعدام اليقين واسْتعار المخاوف.

Avec plus de 200 images prises dans le monde entier, l'exposition « A bonne distance(s) » présentée par l'AFP sur trois sites à Rabat est la plus monumentale jamais proposée au public par l'Agence.

يَضمُّ معرض « مسافات »، التي تقدِّمه وكالة فرانس برس في ثلاثة مواقع بالرباط، أكثرَ من 200 صورة فوتوغرافية التقطتْها عدساتُ المصوِّرين من مختلف المناطق في العالم، وهو بذلك أكبر معرض تنظِّمه الوكالةُ طوال تاريخها.

L'Agence France-Presse | فرانس برس

L'AFP est une agence de presse mondiale qui fournit une information rapide, vérifiée et complète en continu, 24 heures sur 24.

فرانس برس وكالة إخبارية عالمية تقدّم معلوماتٍ سريعةً وموْثوقة ومكتملة ومتواصلة طوالَ اليوم دون انقطاع.

En six langues, en texte, photo, vidéo, infographie, videographie, investigation numérique et fact-checking.

بستّ لغات، عبْر النص المكتوب، والصورة والفيديو والوسائط المتعددة، مع الحرْص على التَّحقق من المعلومات المقدَّمة للعموم.

Dans tous les domaines de l'actualité, des guerres à la résolution des conflits, la vie politique, le sport, l'économie, la culture, les questions d'environnement et de société.

وهي تغطّي كلَّ المجالات والقضايا الرّاهنة، من حروبٍ ومبادراتٍ لإحْلال السلم وحلِّ النزاعات ومسائلَ سياسيةٍ ورياضية واقتصادية وثقافية وبيئية ومجتمعية.

RABAT (Maroc) – 06 / 05 / 2020
Zakaria Bouamama sur sa terrasse, entraînement pendant le confinement
AFP/ Fadel SENNA

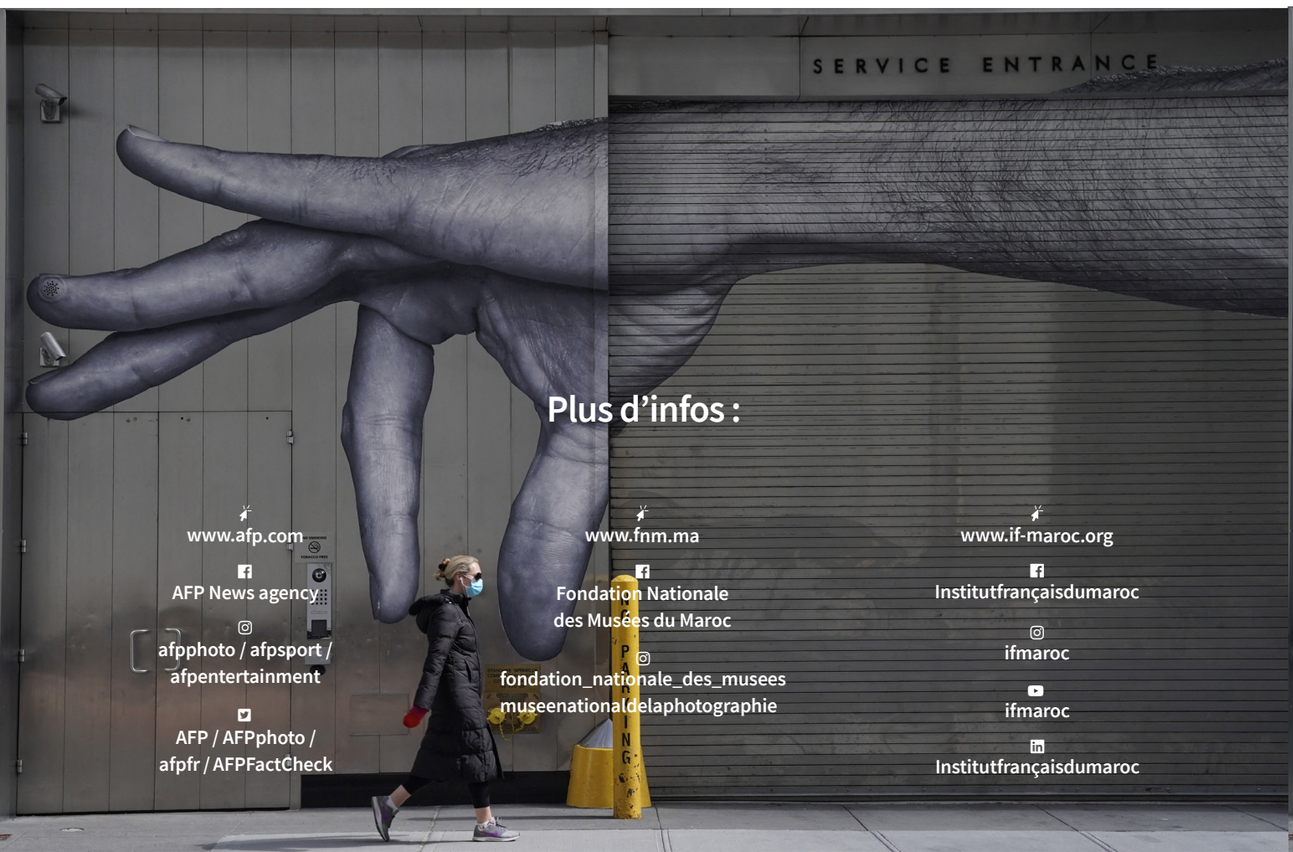
الرباط (المغرب) - 2020/05/06
زكريا بوعمامة خلال حصة تدريبية فوق سطح منزله أثناء الحجر الصحي
فرانس برس/ فاضل سنة

PARIS (France) – 27/05/2020
Dîner en tête-à-tête sous cloche, dans un restaurant parisien
AFP/ Alain JOCARD

باريس (فرنسا) - 2020/05/02
عشاء وجها لوجه تحت واقيين زجاجيين بمطعم باريسي
فرانس برس/ آلان جوكار

RIO DE JANEIRO (Brésil) – 12/07/2020
Promenade sous haute protection près de la plage de Copacabana
AFP/Mauro PIMENTEL

ريو دي جانيرو (البرازيل) - 2020/07/12
جولة تحت حراسة مشددة قرب شاطئ كوبا كابانا
فرانس برس/ ماورو بيمنتيل



Plus d'infos :

www.afp.com
AFP News agency
afpphoto / afpsport / afpentertainment
AFP / AFPphoto / afpfr / AFPFactCheck

www.fnm.ma
Fondation Nationale des Musées du Maroc
fondation_nationale_des_musees
museenationaldelaphotographie

www.if-maroc.org
Institutfrançaisdumaroc
ifmaroc
ifmaroc
Institutfrançaisdumaroc

Exposition
A bonne distance(s)
معرض مسافات
29.03.2021

Exposition | معرض
A bonne distance(s) | مسافات

Raconter la plongée en apnée de la planète entière, puis la reprise fragile, hésitante, de la vie

قصّةُ انْقطاعِ أنفاسِ كوْكب الأرضِ برُمّته واختناقِه، وبعدها انتعاشٌ واهِنٌ ومتردِّدٌ للحياة، وهي تستعيدُ عنفوانَها.

Fabrice Fries
Président directeur général de l'AFP

فابرس فريس
الرئيس المدير العام لوكالة فرانس برس

Des images de moments rares et forts, qui viennent illuminer une période difficile vécue par l'humanité et immortalisée par l'objectif des photographes.

صورا تجسِّد لحظاتٍ نادرةً ومتفرّدةً، قويّةً تنْضح بالحياة، صوراً تسلِّط الضوءَ على مرحلة عصيبة اجتازتها البشريةُ و خلّدتها عدساتُ المصوّرين.

Mehdi Qotbi
président de la Fondation Nationale des musées

مهدي قطبيّ
رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف

Un grand rendez-vous « hors les murs », lancé pendant le mois de la Francophonie pour que la culture s'offre à tous les publics, dans les rues de Rabat, puis dans les différentes villes où l'exposition sera présentée au cours de prochains mois.

موعدٌ هامّ "خارج الأسوار" ينظمّه المعهدُ الفرنسي بالمغرب لاكتشاف فنانين، هم مصوِّرو فرانس برس. لقطاتٌ ونُتَف من الغرابة اليوميّة وقد كشفتْها للعِيان الأزمةُ الصحية، يتقاسمُها هؤلاء الفنانون مع الجمهور في الشوارع والفضاءات الثقافية بمدينة الرباط، خلال شهر الفرنكوفونية، لِتنْتقلَ بعدها إلى كل ربوع المملكة خلال الشهور المقبلة.

Clélia Chevrier Kolačko
directrice générale de l'Institut francais du Maroc

كليليا شوفرييه كولاتشكو
المديرة العامة للمعهد الفرنسي للمغرب

A Rabat : 29.03.2021/30.06.2021

BEIT LAHIA (Territoires palestiniens) – 16/04/2020
Jeux d'enfants dans la cuisine d'une famille palestinienne de la bande de Gaza
AFP/ Mohammed ABED

بيت لاهيا (الأراضي الفلسطينية) - 2020/04/16
ألعاب أطفال في مطبخ عائلة فلسطينية بقطاع غزة
فرانس برس/ محمد عبيد

MELBOURNE (Australie) –12/05/2020
Passante devant une peinture murale pendant la Journée internationale des Infirmières
AFP/William WEST

ميلبورن (أستراليا) - 2020/05/12
عابرة تتأمل جداريّة خلال اليوم العالمي للممرضات
فرانس برس/ وليام وست

MONTAGNE DE l'ALTAÏ (Chine)- 19/02/2020
Patrouille de la police montée Chinoise en tournée de prévention sanitaire
AFP/STR

جبل الألطاي (الصين) - 2020/02/19
دورية لشرطة الخيالة الصينية تراقب تدابير احترام الحجر الصحي
فرانس برس /STR

DURRES (Albanie) – 22/08/2020
Vue aérienne d'une plage de la mer Adriatique pendant une vague de chaleur en Europe
AFP/ Gent SHKULLAKU

دريس (ألبانيا) - 2020/08/22
لقطة علوية لشاطئ في البحر الأدرياتيكي في فترة شهدت فيها أوروبا حرارة مهولة
فرانس برس/ جنت شكولاكو برس

Conception et coordination de l'exposition
Sophie Pons
Scénographie «hors les murs»
Sophie Pons, Fadel Senna
Scénographie «musée»
Pierre Fernandez

Exposition organisée par :

المؤسسة الوطنية للمتاحف
FONDATION NATIONALE DES MUSÉES

AFP

INSTITUT FRANÇAIS
Maroc